

На правах рукописи



МА Жунюй

**ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
У РУССКИХ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ
НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ
КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания
(филология; уровень профессионального образования)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Екатеринбург – 2019

Работа выполнена на кафедре иностранных языков и перевода
ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

Научный руководитель:

доктор педагогических наук, профессор
Корнеева Лариса Ивановна

Официальные оппоненты:

Бударина Анна Олеговна, доктор педагогических наук,
профессор, ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный университет
им. И. Канта», директор Института образования

Суетина Анастасия Игоревна, кандидат педагогических наук,
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический
университет», доцент кафедры межкультурной коммуникации,
риторики и русского языка как иностранного

Ведущая организация:

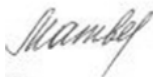
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Защита состоится «13» декабря 2019 г. в 10.00 часов на заседании
диссертационного совета Д 212.283.05 на базе ФГБОУ ВО «Уральский
государственный педагогический университет» по адресу: 620017,
г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26, ауд. 316.

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном зале
информационно-интеллектуального центра – научной библиотеки
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический
университет» и на сайте Уральского государственного
педагогического университета <http://science.uspu.ru>.

Автореферат разослан «30» октября 2019 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



Матвеева Лада Викторовна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. В современных условиях интеграции России в мировое образовательное пространство, в результате стремительного развития межкультурной коммуникации и глобализационных процессов в мире назрела необходимость в подготовке специалистов, использующих иностранные языки в качестве средства коммуникации с коллегами – представителями разных культур и народов.

В силу особенностей исторически сложившихся деловых и культурных связей между Россией и Китаем и усиливающихся в настоящее время различных форм сотрудничества между двумя странами в экономической, образовательной, культурной, политической сферах возрастает интерес российских студентов к китайской культуре и китайскому языку.

Китайский язык является одним из древнейших языков мира, на котором сейчас говорят более миллиарда человек, то есть около четверти населения планеты. Китайский язык служит одним из 6 официальных и рабочих языков ООН. В условиях позитивного развития всесторонних российско-китайских отношений все более востребованными в России являются специалисты, владеющие китайским языком как средством общения с носителями языка для выполнения различных видов деятельности. В связи с этим все более актуальной становится задача подготовки таких специалистов. В последние годы активно начался процесс обучения китайскому языку в российских университетах. Для полноценного межкультурного общения и взаимопонимания будущие лингвисты-переводчики должны одновременно с изучением китайского языка познавать особенности китайской культуры, т. е. формировать у себя межкультурные умения и навыки. В связи с большими различиями между языковыми системами русского и китайского языков, обучение китайскому языку представляет большие трудности для русских обучающихся. Более того, практика обучения китайскому языку как иностранному показывает, что уже на начальном этапе в основе обучения должен быть коммуникативный подход. Таким образом, для будущей профессиональной деятельности у студентов-лингвистов при изучении китайского языка необходимо формировать и развивать межкультурную коммуникативную компетенцию.

Актуальность избранной темы нашего исследования определяется рядом противоречий в теории и практике обучения иностранному языку и межкультурной коммуникации в российском вузе:

– между потребностью общества в высококвалифицированных лингвистах-переводчиках восточных языков и недостаточной разрабо-

танностью существующих методик в области обучения китайскому языку как иностранному;

– между объективно существующей в учебной дисциплине «Китайский язык как иностранный» потенциальной возможностью формирования у студентов навыков межкультурной коммуникативной компетенции и содержанием данной дисциплины, традиционно не ориентированной на это;

– возросшими требованиями к уровню владения китайским языком как средством профессиональной коммуникации, особенно в сфере устной коммуникации, и недостаточной реализацией этого требования в процессе обучения китайскому языку студентов-лингвистов;

– необходимостью разработки современной методики обучения китайскому языку как иностранному и недостаточным уровнем сформированности межкультурных иноязычных навыков у преподавателей и студентов российских вузов.

Выявленные противоречия позволили сформулировать **проблему** исследования, заключающуюся в поиске эффективных методических путей развития межкультурной коммуникативной компетенции у студентов-лингвистов.

Актуальность рассматриваемой проблемы обусловила выбор темы исследования: «**Формирование межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов-лингвистов на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному**».

Цель исследования – теоретическое обоснование, разработка и проверка методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции у студентов-лингвистов на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному.

Объектом исследования является процесс обучения китайскому языку русских студентов-лингвистов на начальном этапе.

Предметом исследования является методика формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному.

Гипотеза исследования состоит в том, что процесс формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному будет эффективным, если:

– оптимизировать обучение говорению на китайском языке с учетом специфики иноязычной коммуникации в аутентичной среде;

– определить педагогические подходы и принципы реализации коммуникативной методики обучения китайскому языку;

– разработать дидактическую модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при обучении китайскому языку;

– на основе созданной модели разработать и внедрить в учебный процесс методику формирования межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку, включающую соответствующее учебно-методическое обеспечение: вводный фонетический и последующий сопроводительный курсы с комплексом упражнений, учитывающих национальные особенности китайской культуры.

Цель и гипотеза определили **задачи исследования**:

1. Провести сравнительно-сопоставительный анализ научной литературы, посвященной проблемам формирования межкультурной коммуникативной компетенции в России и Китае.

2. Провести анализ содержания учебных материалов в области теоретических и практических аспектов обучения китайскому языку как иностранному и межкультурной коммуникации на уровне высшего образования.

3. Разработать дидактическую модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при обучении китайскому языку на основе предложенных и обоснованных педагогических подходов, принципов и методов обучения, включая педагогические условия ее реализации.

4. Определить компоненты методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку: содержательные аспекты, методы, приемы, технологии обучения и т. д.

5. Разработать и внедрить в учебный процесс авторское учебное пособие, включающее комплекс коммуникативных упражнений для обучения китайскому языку и культуре китайского народа, а также тематический китайско-русский учебный словарь тезаурусного типа.

6. Экспериментально проверить эффективность разработанной методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов-лингвистов при обучении китайскому языку на начальном этапе.

Методологической основой исследования стали следующие подходы:

компетентностный в контексте модернизации профессионального образования (Э. Ф. Зеер, И. А. Зимняя, Р. П. Мильруд, А. В. Хуторской, У Юни, Чжао Цзиньминь и др.), личностно-ориентированный (Е. В. Бондаревская, В. В. Сериков, И. С. Якиманская и др.), деятельностно-ориентированный (Л. И. Корнеева, В. С. Лазарев, Ю. Больтен, М. Койп, А. Шельтен, Лю Сюнь и др.), коммуникативный (Г. А. Китайгородская, Е. В. Кортаева, Е. И. Пассов, Т. С. Серова, И. Ю. Шехтер, Би Цзивань, Чжан Чжань и др.), культурологический (М. М. Бахтин, Л. А. Вербицкая, В. В. Воробьев, С. И. Гессен, В. В. Краевский, Ю. М. Лотман, С. Г. Тер-Минасова, Ч. П. Сноу, Чжан

Цзиньцзюнь и др.), межкультурный (Т. В. Елизарова, Е. Г. Тарева, С. Г. Тер-Минасова, И. И. Халеева, Цзоу Сяобинь и др.) подходы.

Теоретической основой представленного исследования послужили концепции развития профессионального образования и обучения иностранному языку (Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, Т. А. Дмитренко, Я. М. Колкер, Р. П. Мильруд, Р. К. Миньяр-Белоручев, А. А. Миролубов, В. В. Сафонова, Е. Н. Соловова, Люй Бисун, Цзоу Сяобин и др.), концептуальные положения становления и развития коммуникативной компетенции и коммуникативной направленности обучения иностранному языку (И. А. Зимняя, В. С. Леднев, Н. Д. Никандров, А. Н. Хомский, Лю Сюньи др.), теоретические и практико-ориентированные исследования по проблемам интеграции языка и культуры, межкультурной коммуникации (В. Г. Зинченко, Л. И. Корнева, О. А. Леонтович, А. П. Садохин, Л. А. Самовар, Г. Хофстеде, М. Беннет, А. Вежбицкая, Цуй Силян и др.), работы российских и зарубежных ученых, посвященные изучению феноменов общения, в особенности, межкультурного общения (Л. К. Гейхман, И. А. Зимняя, К. М. Левитан, Т. С. Серова, И. И. Халеева, Би Цзивань, Чжан Чжаньи и др.).

Для решения поставленных задач и проверки гипотезы был использован комплекс **методов исследования**:

– *теоретические* – анализ психолого-педагогической, лингвистической и методической литературы по проблеме исследования, учебных пособий по китайскому языку; изучение педагогического опыта; моделирование; качественный и количественный анализ результатов опытного обучения; сравнение полученных результатов с намеченными целями и задачами исследования.

– *эмпирические* – анкетирование, тестирование, наблюдение за ходом учебного процесса, беседа, интервьюирование, опытное обучение, методы математической статистики.

База исследования. Опытнo-поисковая работа проводилась на базе кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета имени первого Президента России Б. Н. Ельцина. Исследованием были охвачены студенты 4 курса бакалавриата, обучающиеся по направлению «Лингвистика», изучающие китайский язык как третий иностранный язык, и студенты 1-го и 2-го курсов магистратуры очной и заочной форм обучения по направлению «Лингвистика», изучающие китайский язык как второй иностранный язык, общим количеством 104 человека.

Исследование проводилось **в три этапа**:

Первый этап (2015-2016 гг.) – изучение педагогической, методической, лингвистической литературы по проблеме формирования межкультурной коммуникативной компетенции в процессе обучения китайскому языку как иностранному на начальном этапе; были сформу-

лированы объект, предмет, цель и задачи исследования; выдвинута гипотеза и определена методология исследования.

Второй этап (2016-2017 гг.) – разработан и апробирован комплекс упражнений для формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному; разработана методика формирования межкультурных коммуникативных умений у студентов-лингвистов; определены необходимые для этого педагогические условия; осуществлены обработка и анализ полученных данных.

Третий этап (2017-2019 гг.) – проведение опытно-поисковой работы по формированию межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному; обобщение и анализ полученных результатов, разработка и публикация авторского учебного пособия «Китайский язык для начинающих», оформление материалов диссертационного исследования.

Научная новизна исследования заключается в том, что:

1. Разработана дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции у российских студентов, изучающих китайский язык как иностранный, включающая следующие взаимосвязанные базовые блоки: целевой, методологический, технологический, критериально-оценочный. В целевом блоке выявлены общая дидактическая цель и задачи, необходимые для ее достижения. В методологическом блоке представлены актуальные подходы и принципы, лежащие в основе обучения студентов китайскому языку как иностранному. В технологическом блоке выделены методы, наиболее эффективные при обучении студентов китайскому языку и китайской культуре. В критериально-оценочном блоке даны разработанные критерии для оценивания уровня сформированности у русских студентов межкультурной коммуникативной компетенции.

2. На основе дидактической модели разработана и апробирована методика формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному у русских студентов-лингвистов с опорой на принципы и положения компетентностного, деятельностно-ориентированного, личностно-ориентированного, коммуникативного, культурологического и межкультурного подходов, а также на общедидактические и методические принципы; включающая этапы – вводный (подготовительный), основной (практические занятия и проектные работы, направленные на одновременное соизучение языка и культуры китайского народа), заключительный (контрольный) – с соответствующим учебно-методическим обеспечением; позволяющая комбинированно использовать различные интерактивные методы и приемы обучения.

3. Отобран и систематизирован учебный дидактический материал на культурологической основе, учитывающий национальные особен-

ности китайской культуры, и обосновано его применение уже на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному.

Теоретическая значимость состоит в том, что:

1. Дано теоретическое обоснование понятию «межкультурная коммуникативная компетенция» как способности эффективно взаимодействовать с представителями разных языков и культур в условиях личностно-смыслового диалога, используя систему релевантных языковых и речевых норм и выбирая коммуникативное поведение, адекватное аутентичной ситуации общения. Раскрыто его предметное содержание применительно к обучению китайскому языку как иностранному.

2. Проведен сравнительно-сопоставительный анализ систем обучения иностранному языку в России и Китае с выделением основных этапов становления дисциплины «Китайский язык как иностранный» и методов ее преподавания.

3. Выявлены необходимые педагогические условия реализации дидактической модели формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов, изучающих китайский язык как иностранный: создание комфортной учебной атмосферы для обучающихся, поэтапное выполнение учебных заданий на основе предложенного алгоритма действий, преимущественное использование интерактивных методов и приемов обучения.

4. С опорой на теорию межкультурной коммуникации теоретически обоснован и разработан комплекс упражнений для формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов-лингвистов при обучении китайскому языку.

Практическая значимость заключается в том, что:

– разработано и внедрено в учебный процесс авторское учебное пособие для формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному, включающее комплекс упражнений, направленных на адекватное поведение студентов в условиях межкультурных бытовых и профессиональных ситуаций;

– составлен и используется в практике обучения китайскому языку тематический китайско-русский учебный словарь тезаурусного типа, содержащий более 20 тем и различные слова и словосочетания, наиболее часто употребляемые в различных жизненных и профессиональных ситуациях;

– разработан и апробирован алгоритм поэтапных действий преподавателя, состоящий из логически продуманных, последовательных этапов, позволяющий комбинировать различные методы обучения и формировать у студентов межкультурную коммуникативную компетенцию.

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялось в ходе обучения китайскому языку русских студентов-лингвистов на кафедре иностранных языков и перевода Уральского федерального университета имени первого Президента России Б. Н. Ельцина (2015-2019 гг.). Основные положения исследования обсуждались на регулярных семинарах аспирантов и соискателей и заседаниях кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, докладывались на международных (Екатеринбург, 2016, 2017, 2018, 2019, Санкт-Петербург, 2016) и всероссийских (Чита, 2017) конференциях. Результаты исследования отражены в 16 публикациях, в том числе, 4 – в научных рецензируемых изданиях, входящих в перечень ВАК МНиВО РФ, 1 – учебное пособие, 1 – статья в коллективной монографии.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечиваются методологическими и общетеоретическими положениями исходных позиций, аргументированностью основных излагаемых в работе положений проведенного исследования, использованием теоретических и эмпирических методов исследования, адекватных содержанию решаемых задач и специфике исследования на каждом этапе, результатами опытно-поисковой работы, выявлением, сопоставлением, и обобщением количественных и качественных показателей, полученных в процессе опытного обучения.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Межкультурная коммуникативная компетенция является одной из ключевых компетенций, которой должны владеть студенты лингвистических направлений подготовки в процессе обучения. При обучении иностранному языку (в нашем исследовании – китайскому) приоритетной целью для преподавателя является формирование у студентов не только лексических, грамматических навыков владения китайским языком, но и умений адекватно оценивать свою и чужую культуры и интерпретировать лингвокультурные реалии для эффективного межкультурного взаимодействия.

2. Дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при изучении китайского языка как иностранного включает четыре взаимосвязанных базовых блока: целевой (общая дидактическая цель и задачи), методологический (актуальные подходы и принципы), технологический (интерактивные методы, релевантные при обучении студентов китайскому языку и китайской культуре), контрольно-оценочный (критерии для оценивания уровня сформированности у русских студентов межкультурной коммуникативной компетенции). Представленная дидактическая модель послужила основой для разработки авторской методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции при

обучении китайскому языку как иностранному русских студентов-лингвистов.

3. Методика формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при обучении китайскому языку как иностранному, включающая вводный (подготовительный), основной (практические занятия и проектные работы, направленные на одновременное соизучение языка и культуры китайского народа), а также заключительный (контрольный) этапы, позволяет комбинированно использовать различные интерактивные методы и приемы обучения и эффективно формировать у русских студентов межкультурную коммуникативную компетенцию.

4. Успешная реализация дидактической модели формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов, изучающих китайский язык как иностранный, обеспечивается совокупностью следующих педагогических условий: создание комфортной учебной атмосферы для студентов, предполагающей активное участие в учебном процессе самих обучающихся; поэтапное выполнение учебных заданий на основе предложенного алгоритма действий; применение интерактивных методов и методик обучения, а также метода моделирования ситуаций на основе упражнений, представленных в авторском учебном пособии.

5. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов в процессе обучения китайскому языку на начальном этапе обеспечивается использованием комплекса коммуникативных упражнений из авторского учебного пособия «Китайский язык для начинающих» и тематического китайско-русского учебного словаря тезаурусного типа.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, приложения и содержит 8 иллюстраций и 4 таблицы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснована актуальность выбранной темы, определены цель, объект и предмет исследования, сформулированы гипотеза и задачи, указаны методы исследования, обоснована научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, сформулированы положения, выносимые на защиту.

В Первой главе «**Теоретические основы формирования межкультурной коммуникативной компетенции (МКК) на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному русских студентов-лингвистов (профиль «Перевод и переводоведение»)»** проведены исторический анализ развития методики обучения китайскому языку как иностранному в Китае и сравнительно-сопоставительный

анализ исследований российских и китайских ученых в области межкультурной коммуникации, коммуникативной и коммуникативной иноязычной компетенций, дополнено теоретическое определение понятия «межкультурная коммуникативная компетенция», разработана дидактическая модель формирования межкультурной компетенции у русских студентов-лингвистов, изучающих китайский язык как иностранный.

Цели и задачи исследования обучения китайскому языку как иностранному (Люй Бисун, Шэн Янь) определяют, что, с одной стороны, методика обучения китайскому языку как иностранному – это целостная система, включающая в себя теории обучения, а также базовые принципы, устанавливающие различные отношения между обучением и изучением; с другой стороны, – это совокупность различных навыков и умений, осуществляющих эти теории и принципы на практике. Выявление области и предмета исследования методики обучения китайскому языку как иностранному имеет важное значение для проведения научного исследования в данной области.

В работах, посвященных развитию методики обучения китайскому языку как иностранному (Жэнь Юань, Ли Пэйюань, Лю Сюнь, Люй Бисун, У Юньи, Чжао Цзинмин, Чэн Юйчжэнь, Шэн Янь и др.), отмечается, что с конца 70-х годов до конца 80-х годов XX века в Китае начали уделять больше внимания коммуникативной функции языка и познанию важности культурных элементов в процессе обучения языку. С 2000-х годов по настоящее время по мере распространения китайского языка в мире исследование методики обучения китайскому языку как иностранному продолжает развиваться с учетом специфики структуры китайского языка и обязательно включает межкультурную коммуникативную функцию языка.

В рамках компетентностного подхода *межкультурная коммуникативная компетенция* рассматривается как один из важных компонентов иноязычной коммуникативной компетентности. МКК неразрывно связана с понятиями «межкультурная коммуникация», «коммуникативная компетенция» и «межкультурная компетенция». Межкультурная коммуникативная компетенция – это совокупность знаний коммуникативных правил, умений и навыков коммуникации в среде, где изучаемый язык является основным коммуникативным кодом для представителей разных культурных групп и разных языков. Она является комбинированной способностью, которая включает в себя языковую коммуникативную компетенцию, невербальную компетенцию, компетенцию понимания культуры изучаемого языка и компетенцию адаптации к межкультурной коммуникации, а также личный опыт общения в межкультурной среде. В процессе формирования у студентов межкультурной коммуникативной компетенции при обучении необходимо учитывать ещё и поликультурность китайской и русской культур.

На основе предложенных подходов, принципов и методов нами разработана дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному на начальном этапе. Структура данной дидактической модели наглядно изображена на рисунке 1.

Во Второй главе **«Опытно-поисковая работа по формированию межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному русских студентов-лингвистов»** дается описание разработанной методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному; представлены результаты опытно-поисковой работы по реализации методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции у магистрантов в процессе преподавания дисциплин «Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)» и «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (китайский язык)», а также у бакалавров 4-го курса кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета им. Первого Президента России Б. Н. Ельцина (далее – УрФУ) в процессе преподавания дисциплин «Практический курс третьего иностранного языка (китайский язык)» и «Практикум по культуре речевого общения третьего иностранного языка (китайский язык)». Дается также описание проведения опытно-поисковой работы, представленные результаты подтверждают эффективность разработанной методики. В процессе нашего исследования было проведено анкетирование и выяснено, что среди различных аспектов китайской культуры студентам больше интересны китайская чайная церемония, китайская каллиграфия и кулинария, а иероглифы считаются самым сложным среди основных аспектов изучения китайского языка. Результаты анкетирования позволили нам прийти к выводу, что следует обращать большее внимание на обучение иероглифам и создание аутентичной культурной среды в процессе преподавания китайского языка как иностранного. В практике обучения русских студентов китайскому языку как иностранному выявились интересные факты, подтверждающие нашу основную гипотезу. Русские студенты не только стараются правильно, с точки зрения грамматики, воспроизвести какое-то предложение на китайском языке или прочитать какой-то иероглиф, но и понять, почему китайцы именно таким образом выражают свою мысль, и каким образом это связано с особенностями китайской культуры.

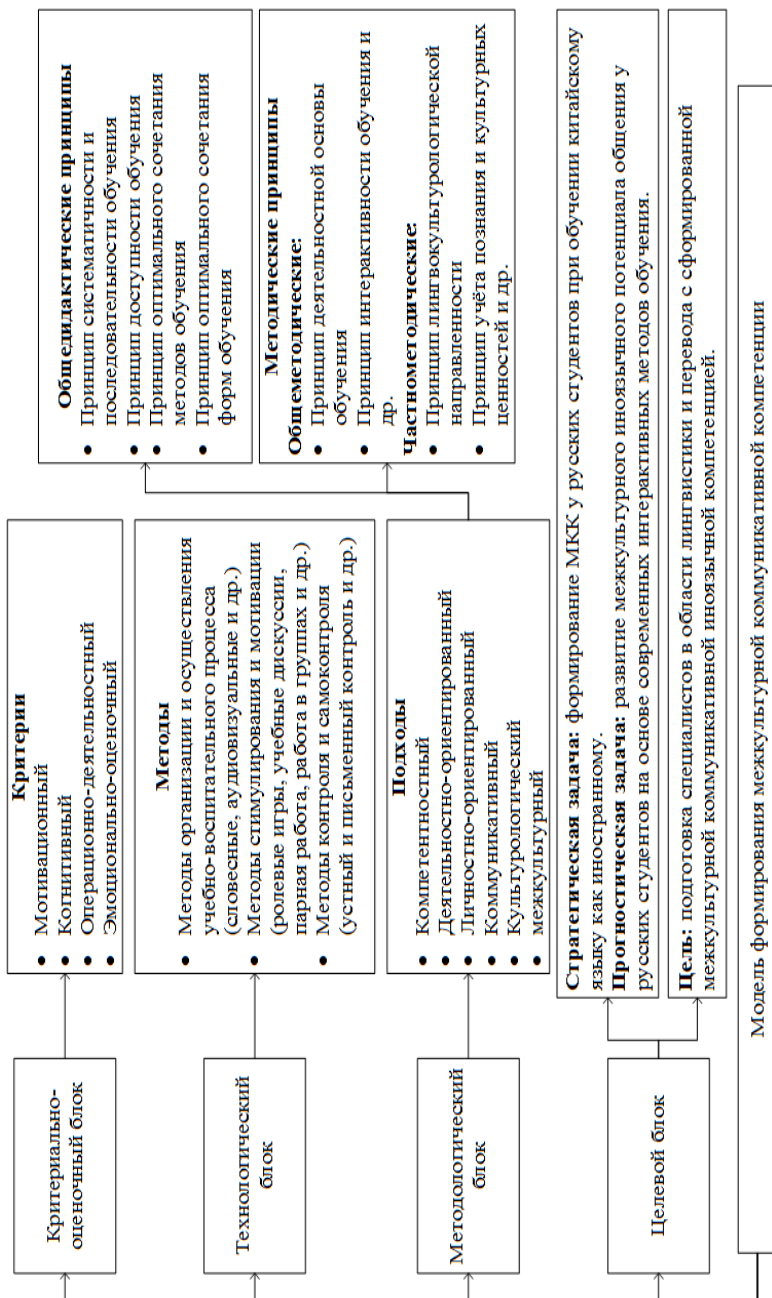


Рисунок 1. Дидактическая модель формирования МКК

Разработанное нами учебное пособие «Китайский язык для начинающих» представляет собой систематизированный курс по обучению китайскому языку как иностранному на начальном этапе. Главной задачей данного пособия является формирование и развитие умений и навыков использования китайского языка как средства общения с носителями языка по 4 видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо) в рамках обучения русских студентов-лингвистов китайскому языку как иностранному, а также формирование у них межкультурной коммуникативной компетенции.

В процессе опытно-поисковой работы нами также разработан «Тематический китайско-русский учебный словарь для начинающих», содержащий 21 тему и более 600 слов и словосочетаний, наиболее часто употребляемых в различных жизненных ситуациях. Ключевой задачей данного учебного словаря является развитие межкультурной коммуникативной и лингвистической компетенций, которые рассматриваются нами как наиболее значимые для студентов, изучающих китайский язык в качестве иностранного на начальном этапе обучения. Данный тематический китайско-русский учебный словарь используется студентами как дополнительный учебный материал при выполнении коммуникативных и практических заданий, которые даны в учебном пособии «Китайский язык для начинающих», а также при выполнении разработанных нами учебных проектов, посвященных формированию у студентов межкультурной коммуникативной компетенции.

Согласно разработанной методике **опытно-поисковая работа** осуществлялась на основании разработанного алгоритма действий:

1. Вводная часть

Первый шаг алгоритма действий представляет собой подготовку к основной части занятия, которая направлена на:

- создание уютной атмосферы в начале занятия по китайскому языку;
- создание комфортной, дружественной обстановки для коммуникации между преподавателем и студентами – представителями разных культур в процессе обучения;
- знакомство студентов с основными особенностями китайского языка и культуры, вызывающими у студентов интерес к изучению данного языка.

2. Основная часть

Основной шаг алгоритма действий на занятиях направлен на реализацию четырех этапов деятельности:

(1) Подготовительный этап

В содержание данного этапа включено ознакомление с новым языковым материалом для развития у студентов знаний о китайском языке. Формой работы на данном этапе является проведение практиче-

ских занятий китайского языка, лекции-дискуссии по китайской культуре и культуре речевого общения.

Для того чтобы добиться заинтересованности русских студентов в практических занятиях, мы использовали учебные игры, которые были довольно интересными для студентов и закрепляли изученные лингвистические знания китайского языка.

(2) Этап регламентированной учебной деятельности

Содержание данного этапа включает в себя выполнение упражнений общего характера на развитие языковых знаний по четырем видам речевой деятельности. Работа организована по материалам учебного пособия «Китайский язык для начинающих». Задания в данном пособии направлены на развитие навыков чтения, аудирования, письма и говорения, они составлены на основе выделенных нами общедидактических и методических принципов, которые были описаны в третьем параграфе первой главы.

(3) Этап ориентированной учебной деятельности

В содержание данного этапа включено выполнение упражнений, нацеленных на формирование у студентов коммуникативной и межкультурной коммуникативной компетенций.

Формирование у студентов коммуникативной компетенции происходит на основе выполнения коммуникативных заданий из учебного пособия «Китайский язык для начинающих», таких как составление диалога или полилога по образцу или в свободной форме, проведение ситуативных выступлений или ролевых игр, проведение дискуссии по учебным материалам.

При выполнении коммуникативных упражнений из учебного пособия «Китайский язык для начинающих», связанных с китайской культурой, студентам были предложены также задания на основе проектной деятельности, например, подготовка доклада и выступление с презентацией по заданной теме.

На этом этапе «Тематический китайско-русский учебный словарь для начинающих» предложен студентам как вспомогательный материал, преподаватель выступает в роли консультанта.

(4) Этап самостоятельной учебной деятельности

Работа на данном этапе организована в форме самостоятельного составления словаря-тезауруса для самих студентов. Студенты записывают изученные ими слова и фразы в таблицы, помещённые в конце каждой темы в пособии «Китайский язык для начинающих», что позволяет студентам накапливать слова и фразы в виде индивидуального словаря-тезауруса и таким образом способствует развитию у них лингвистической компетенции.

При этом студенты имеют возможность самостоятельно определять объём и сроки выполнения заданий и несут ответственность за

качество выполнения заданий. На данном этапе преподаватель выступает также в роли консультанта.

Дополнительно в рамках разработанной нами методики студентам может быть предложена возможность испробовать китайскую каллиграфию, живопись, чайную церемонию, вырезание иероглифов из бумаги и др. Наша практика показывает, что мотивация к изучению китайского языка при этом значительно повышается.

3. Заключительная часть

В данную часть обучения включены подведение итогов занятий и контроль не только знаний о китайском языке и культуре, но и умений речевого общения в межкультурной коммуникации в устной или письменной форме (тестовый контроль).

Представленная структура учебного курса по дисциплине «Практический курс китайского языка» позволяет комбинировать различные методы обучения и эффективно формировать у студентов межкультурную коммуникативную компетенцию.

Описанная выше методика формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов-лингвистов представлена на рис. 2.

Опытно-поисковая работа проводилась на базе кафедры иностранных языков и перевода УрФУ. Исследованием охвачены студенты по направлению подготовки «Лингвистика» общей численностью 104 человека. В рамках исследования было сформировано две группы с равным количеством участников: экспериментальная (далее – ЭГ, 52 человека) и контрольная группы (далее – КГ, 52 человека). В экспериментальной группе обучение проводилось с использованием разработанных нами дидактических материалов, а в контрольной – на основе традиционных методик, принятых при обучении китайскому языку как иностранному в КНР и РФ. Ключевой целью опытно-поисковой работы являлось подтверждение сформулированной нами гипотезы исследования.

Для оценивания результатов учебной деятельности в начале и в конце опытно-поисковой работы со студентами ЭГ и КГ были проведены предварительное и итоговое анкетирование, с помощью которых мы смогли определить уровень сформированности межкультурной коммуникативной компетенции студентов-лингвистов. В конце обучения было также проведено итоговое тестирование, которое позволило оценить развитие языковых знаний и межкультурных коммуникативных навыков при речевом общении в ЭГ и КГ.



Рисунок 2. Методика формирования МКК

Результаты предварительного и итогового тестирования студентов КГ и ЭГ на определение мотивационного (I), когнитивного (II) и эмоционально-оценочного уровней (уровня этноцентризма (III) и уровня толерантности и эмпатии (IV)) отражены в Диаграммах 1 и 2.



Диаграмма 1



Диаграмма 2

Для сравнения результатов предварительного и итогового тестирования была рассчитана разность соответственных полученных показателей по уровню каждого компонента студентов КГ и ЭГ. В результатах знак «+» означает, что итоговый уровень по данному компоненту выше исходного, знак «-» означает, что итоговый уровень по данному компоненту ниже исходного. Результаты отражены в Таблице 1.

Таблица 1

Показатель	КГ	ЭГ
Мотивационный уровень	+ 0.10	+ 0.46
Когнитивный уровень	+ 0.91	+ 1.00
Этноцентризм	- 0.67	- 1.04
Толерантность и эмпатия	+ 0.53	+ 0.57

Из таблицы 1 следует, что у студентов как ЭГ, так и КГ отмечается повышение уровня владения мотивационным и когнитивным компонентами межкультурной коммуникативной компетенции. При этом у студентов обеих групп повышается уровень толерантности и эмпатии и понижается этноцентризм в процессе межкультурной коммуникации. Наиболее явный прогресс наблюдается в повышении у всех студентов уровня языкового и речевого опыта.

В конце обучения в КГ и ЭГ было проведено итоговое тестирование по владению китайским языком и знанию китайской культуры. Результат данного тестирования отражен в диаграмме 3.

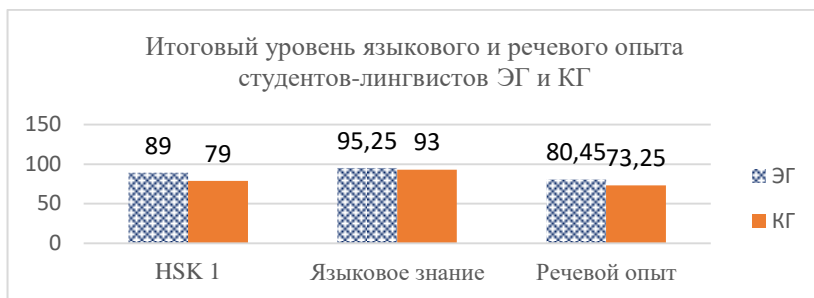


Диаграмма 3

Как показали итоговый уровень МКК и уровень языкового и речевого опыта, по сравнению со студентами КГ, студенты ЭГ продемонстрировали более высокий уровень владения межкультурной коммуникативной компетенцией и китайским языком в целом.

Основываясь на результатах проведенной опытно-поисковой работы, мы пришли к выводу: результаты анализа итоговых анкетирования и тестирования позволили отметить положительную динамику формирования межкультурной коммуникативной компетенции и развития языковых знаний и речевого опыта у студентов. Разработанная методика формирования межкультурной коммуникативной компетенции у российских студентов-лингвистов доказала свою эффективность в ходе опытного обучения. Следовательно, можно прийти к выводу о подтверждении выдвинутой нами гипотезы об эффективности формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов-лингвистов на основе разработанной методики комплексного обучения китайскому языку как иностранному и китайской культуре.

В **Заключении** подведены результаты и сформулированы основные выводы нашего исследования.

В настоящем исследовании разработана и апробирована оригинальная методика обучения китайскому языку как иностранному,

ориентированная на русских студентов-лингвистов, изучающих китайский язык в своей стране. Содержание методики направлено на развитие у студентов не только лингвистической компетенции, но и межкультурных навыков. Отдельное внимание уделено особенностям формирования межкультурных иноязычных навыков у студентов российских вузов в контексте изучения китайской культуры. Исследованы и апробированы методы формирования межкультурной коммуникативной компетенции у студентов-лингвистов на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному, обоснована целесообразность применения интерактивных методов и приемов обучения.

Достижение поставленной цели, решение определенных в ней задач, результаты проведенного исследования позволяют сделать следующие **выводы**:

1. На основе проведенного сравнительно-сопоставительного анализа исследований российских и китайских ученых, посвященных межкультурной коммуникации, коммуникативной и коммуникативной иноязычной компетенции можно сделать вывод, что в контексте обучения русских студентов китайскому языку как иностранному межкультурная коммуникативная компетенция представляет собой совокупность знаний о коммуникативных правилах, умений и навыков коммуникации при общении с носителями изучаемого языка – китайцами.

2. В результате анализа содержания учебных материалов в области теоретических и практических аспектов обучения китайскому языку как иностранному и межкультурной коммуникации на уровне высшего образования мы пришли к выводу о нецелесообразности применения большинства существующих пособий для обучения китайскому языку как иностранному, поскольку в них недостаточно представлены упражнения и задания, ориентированные на формирование межкультурных навыков. Разработанные нами учебные пособия «Китайский язык для начинающих» и «Тематический китайско-русский учебный словарь для начинающих тезаурусного типа» могут восполнить недостаток в этом плане.

3. Предложены и обоснованы подходы, принципы и методы формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному на начальном этапе, а также принципы отбора дидактически структурированного учебного материала для обучения данной дисциплине. Разработана дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов, изучающих китайский язык как иностранный на начальном этапе, которая включает четыре базовых блока: целевой, методологический, технологический, критериально-оценочный.

4. Разработанная на основе дидактической модели методика формирования межкультурной коммуникативной компетенции содержит четкий алгоритм поэтапных действий преподавателя; предполагает соблюдение определенных педагогических условий, как, например, создание уютной атмосферы, аутентичной культурной среды; использование интерактивных методов обучения: учебные, ролевые игры, учебные дискуссии, включение элементов учебной проектной деятельности (выступление студентов с докладом по выбранной теме, презентация и защита мини проекта); использование студентами учебного пособия и личного словаря-тезауруса.

5. Для реализации методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции разработаны и внедрены в учебный процесс авторское учебное пособие «Китайский язык для начинающих», включающее комплекс коммуникативных упражнений для обучения китайскому языку и культуре китайского народа, а также тематический китайско-русский учебный словарь тезаурусного типа.

6. Опытным-поисковым путем проверена и доказана эффективность разработанной методики обучения китайскому языку как иностранному, заключающаяся в положительной динамике формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов-лингвистов.

Результат опытно-поисковой работы подтвердил предложенную нами гипотезу исследования. Кроме того, результат исследования показал, что такие педагогические условия, как создание комфортной учебной и коммуникативной атмосферы для студентов, стимулирование активного участия в учебном процессе самих обучающихся, поэтапное выполнение учебных заданий по материалу, представленному в авторском учебном пособии, обеспечивают успешную реализацию разработанной нами методики.

Перспективы исследования связаны с возможностью применения разработанного учебно-методического комплекса в процессе развития всех видов речевой деятельности, дальнейшей разработки учебно-методических материалов для формирования межкультурной коммуникативной компетенции, разработки методики обучения китайскому языку как иностранному студентов различных направлений и уровней подготовки. Материалы исследования могут быть использованы при разработке спецкурсов и научно-методических семинаров в системе повышения квалификации преподавателей китайского языка вузов, в системе непрерывного послевузовского образования специалистов лингвистического, гуманитарного образования.

**Основные положения диссертационного исследования
отражены в следующих публикациях автора**

***Статьи в рецензируемых научных изданиях,
включенных в реестр ВАК МНУВО РФ:***

1. Ма, Жунюй. Особенности формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку [Текст] / Л. И. Корнеева, Жунюй Ма // Педагогическое образование в России. – 2016. – № 6. – С. 116-120 (0,5 п.л./0,25 п.л.).

2. Ма, Жунюй. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку в Китае и России: сравнительно-сопоставительный анализ [Текст] / Л. И. Корнеева, Жунюй Ма // Педагогическое образование в России. – 2019. – № 2. – С. 61-65 (0,58 п.л./0,29 п.л.).

3. Ма, Жунюй. Дидактическая модель формирования межкультурной коммуникативной компетенции на начальном этапе обучения китайскому языку как иностранному [Текст] / Жунюй Ма // Педагогический журнал. – 2019. – Т. 9. – № 2А. – С. 151-159 (0,5 п.л.).

4. Ма, Жунюй. Культурологические аспекты в обучении китайскому языку как иностранному [Текст] / Жунюй Ма // Общество: социология, психология, педагогика. – 2019. – № 5 (61). – С. 73-76 (0,4 п.л.).

Статьи, опубликованные в других научных изданиях:

5. Ма, Жунюй. История развития методики обучения китайскому языку как иностранному в Китае [Текст] / Л. И. Корнеева, Жунюй Ма // Язык в сфере профессиональной коммуникации : межд. науч.-практ. конф. студентов и аспирантов, Екатеринбург, 22 апреля 2016 г. – 2016. – С. 62-68 (0,3 п.л./0,15 п.л.).

6. Ма, Жунюй. Поликультурное образование в процессе обучения китайскому языку как иностранному [Текст] / Жунюй Ма // Прорывные научные исследования как двигатель науки нового времени : межд. науч.-практ. конф., Санкт-Петербург, 25-26 ноября 2016 г. – 2016. – С. 80-82 (0,24 п.л.).

7. Ма, Жунюй. Обучение китайскому языку как иностранному в поликультурном контексте [Текст] / Жунюй Ма // Актуальные проблемы современного поликультурного образования : материалы межд. конф., Екатеринбург, 02.12.2016 г. / УрГЮУ. – 2016. – С. 60-63 (0,22 п.л.).

8. Ма, Жунюй. Межкультурная коммуникация в обучении китайскому языку как иностранному [Текст] / Л. И. Корнеева, Жунюй Ма // Известия Уральского федерального университета. Серия 1 : Проблемы образования, науки и культуры. – 2017. – Т. 23. – № 1 (159). – С. 164-170 (0,56 п.л./0,28 п.л.).

9. Ма, Жунной. Исторический анализ исследования межкультурной коммуникации в обучении китайскому языку как иностранному в Китае [Текст] / Жунной Ма // Иностранные языки и литература в международном образовательном пространстве : материалы VI межд. науч.-практ. конф., Екатеринбург, 03.03.2017 г. – 2017. – С. 85-90 (0,3 п.л.).

10. Ма, Жунной. Межкультурная коммуникация – основа обучения китайскому языку как иностранному студентов с ограниченными возможностями здоровья [Текст] / Жунной Ма // Современные тенденции и перспективы развития доступного и качественного образования детей с ограниченными возможностями здоровья : материалы VII Всероссийского симпозиума с междунар. участием, Чита, 19-21 апреля 2017 г. – 2017. – С. 64-67 (0,28 п.л.).

11. Ма, Жунной. Анализ результатов анкетирования студентов-лингвистов, изучающих китайский язык как иностранный в контексте межкультурной коммуникации [Текст] / Жунной Ма, Л. И. Корнеева // Язык в сфере профессиональной коммуникации : межд. науч.-практ. конф. преподавателей, аспирантов и студентов, Екатеринбург, 19-20 апреля 2018 г. – 2018. – С. 146-150 (0,18 п.л./0,09 п.л.).

12. Ма, Жунной. основополагающие подходы, принципы и методы формирования межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному [Текст] / Жунной Ма // Межд. науч.-практ. конф. «Уральская горная школа – регионам», Екатеринбург, 16-17 апреля 2018 г. – 2018. – С. 888-889 (0,15 п.л.).

13. Ма, Жунной. Национальные ценности китайского народа [Текст] / Жунной Ма, Шаньшань Сюй // Родной язык – путь «Цивилизации и культуры» : коллективная монография / под общ. ред. И. А. Грешиловой, Е. Д. Дугаржаповой. – Чита : ИРО Забайкальского края, 2018. – 173 с. – С. 171-173 (0,14 п.л./0,07 п.л.).

14. Ма, Жунной. Актуальные принципы формирования межкультурной коммуникативной компетенции у русских студентов при обучении китайскому языку как иностранному [Текст] / Жунной Ма // Традиционные и инновационные технологии развития профессиональной языковой личности студентов : материалы Межд. науч.-метод. конф., Екатеринбург, 14 февраля 2019 г. – 2019. – С. 90-94 (0,26 п.л.).

15. Ма, Жунной. Межкультурная коммуникация и обучение китайскому языку как иностранному [Текст] / Жунной Ма, Л. И. Корнеева // Язык в сфере профессиональной коммуникации : межд. науч.-практ. конф. преподавателей, аспирантов и студентов, Екатеринбург, 18 апреля 2019 г. – 2019. – С. 316-320 (0,2 п.л./0,1 п.л.).

Учебные пособия:

16. Ма, Жунной. Китайский язык для начинающих [Текст] : учеб. пособие / Жунной Ма. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА ; Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 48 с (2,79 п.л.). + CD (16,3 МБ).

Подписано в печать 11.10.2019. Формат 60x84¹/₁₆.
Бумага для множ. аппаратов. Печать на ризографе.
Гарнитура «Times New Roman».
Усл. печ. л. 1,4. Уч.-изд. л. 1,2.
Тираж 100. Заказ 5077.

Оригинал-макет отпечатан в издательском отделе
Уральского государственного педагогического университета.
620017 Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26.
E-mail: uspu@uspu.me